

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973

3 MAI 1973.

BUDGET

du Ministère de l'Emploi et du Travail
pour l'année budgétaire 1973.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS ⁽¹⁾.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1973 afférentes au Ministère de l'Emploi et du Travail et énumérées au tableau du Titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 4 430 281 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds :

1° d'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptes extraordinaires du Département, autres que ceux visés aux 2° et 3° ci-après, qui sont autorisés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 10 000 francs;

2° d'un montant maximum de 500 000 francs, au compte du service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues à l'article 11.05 du tableau I annexé à la présente loi;

R.A 9358.

*Voir :**Documents de la Chambre des Représentants :*

4-XVII (Session de 1972-1973) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 et 26 avril, 3 mai 1973.

⁽¹⁾ Pour le tableau budgétaire, voir *Document Chambre*, n° 4-XVII (1972-1973) — N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

3 MEI 1973.

BEGROTING

van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid
voor het begrotingsjaar 1973.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS ⁽¹⁾.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1973 verbonden en in de tabel van Titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden kredieten geopend die de som van 4 430 281 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend :

1° tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, andere dan die bedoeld onder 2° en 3° hierna, die er uitgaven mee mogen betalen welke 10 000 frank niet overschrijden;

2° tot een maximumbedrag van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die er de uitgaven mee mag vereffenen, bedoeld onder artikel 11.05 van de bij deze wet gevoegde tabel I en welke ook het bedrag ervan zij;

R.A 9358.

*Zie :**Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :*

4-XVII (Zitting 1972-1973) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

25 en 26 april, 3 mei 1973.

⁽¹⁾ Voor de begrotingstabel, zie *Stuk Kamer*, n° 4-XVII (1972-1973) — N° 1.

3° d'un montant supérieur à 750 000 francs, aux comptables chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger même si ces avances excèdent 10 000 francs.

Art. 3.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 5.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 454 000 francs pour les recettes et à 490 000 francs pour les dépenses.

Art. 6.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 3 mai 1973.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,
A. VAN HOORICK.
L. VERHENNE.

3° welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 10 000 frank overschrijden.

Art. 3.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid is ertoe gemachtigd provisies te verlenen aan de deskundigen en gerechtsdeurwaarders, die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 5.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 454 000 frank voor de ontvangsten en op 490 000 frank voor de uitgaven.

Art. 6.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van de Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 3 mei 1973.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
A. VAN ACKER.

De Secretarissen,
A. VAN HOORICK.
L. VERHENNE.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) (p. 4).

1. Administration centrale.

Le crédit de

« 7 417 000 francs »

est porté à

« 7 867 000 francs ».

(Augmentation de 450 000 francs.)

Art. 12.16. — Dépenses afférentes à l'adaptation de l'appareil statistique en vue d'améliorer la connaissance du marché de l'emploi (p. 6).

Le crédit de

« 11 000 000 de francs »

est ramené à

« 4 000 000 de francs ».

(Diminution de 7 000 000 de francs.)

Art. 12.29 (nouveau).

Il est inséré un article 12.29 (nouveau), libellé comme suit (p. 8) :

« Art. 12.29. — Publication de brochures d'information dans les langues utilisées par les travailleurs migrants : 750 000 francs. »

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.05. — Subvention à l'A.S.B.L., etc. (p. 8).

1. — L'intitulé est modifié comme suit :

« Art. 33.05. — Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et pour des cours de langues organisés par des services communaux. »

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) (blz. 5).

1. Hoofdbestuur.

Het krediet van

« 7 417 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 7 867 000 frank ».

(Vermeerdering met 450 000 frank.)

Art. 12.16. — Uitgaven in verband met de aanpassing van het statistisch apparaat ter verbetering van de kennis van de arbeidsmarkt (blz. 7).

Het krediet van

« 11 000 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 4 000 000 frank ».

(Vermindering met 7 000 000 frank.)

Art. 12.29 (nieuw).

Een artikel 12.29 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt (blz. 9) :

« Art. 12.29. — Publikatie van informatiebrochures in de taal van de migrerende werknemers : 750 000 frank. »

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.05. — Toelage aan de V.Z.W.O., enz. (blz. 9).

1. — De titel wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 33.05. — Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » en voor door gemeentelijke diensten georganiseerde taalcursussen. »

2. — Le crédit de

« 550 000 francs »

est porté à

« 1 000 000 de francs ».

(Augmentation de 450 000 francs.)

Art. 33.09. — Octroi d'une aide aux stagiaires de la Communauté Economique Européenne (C.E.E.) (p. 8).

Le crédit de

« 125 000 francs »

est ramené à

« 50 000 francs ».

(Diminution de 75 000 francs.)

Art. 33.13 (nouveau).

Il est inséré un article 33.13 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.13. — *Subsides aux communes et services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants : 500 000 francs.* »

Art. 33.14 (nouveau).

Il est inséré un article 33.14 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.14. — *Octroi de subsides aux conseils consultatifs communaux pour immigrés : 3 750 000 francs.* »

Art. 33.15 (nouveau).

Il est inséré un article 33.15 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.15. — *Subsides aux associations créées par des travailleurs migrants : 725 000 francs.* »

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.06 (nouveau).

Il est inséré un article 74.06 (nouveau), libellé comme suit (p. 10) :

« Art. 74.06. — *Achat de matériel didactique pour l'enseignement linguistique : 450 000 francs.* »

2. — Het krediet van

« 550 000 frank »

wordt verhoogd tot :

« 1 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 450 000 frank.)

Art. 33.09. — Verlening van bijstand aan stagiairs van de Europese Economische Gemeenschap (E.E.G.) (blz. 9).

Het krediet van

« 125 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 50 000 frank ».

(Vermindering met 75 000 frank.)

Art. 33.13 (nieuw).

Een artikel 33.13 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.13. — *Subsidies aan gemeenten en openbare diensten voor het uitgeven van publikaties ten behoeve van de migrerende werknemers : 500 000 frank.* »

Art. 33.14 (nieuw).

Een artikel 33.14 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.14. — *Toekenning van subsidies aan de gemeentelijke adviserende raden voor vreemdelingen : 3 750 000 frank.* »

Art. 33.15 (nieuw).

Een artikel 33.15 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.15. — *Subsidies aan verenigingen, opgericht door migrerende werknemers : 725 000 frank.* »

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.06 (nieuw).

Een artikel 74.06 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt (blz. 11) :

« Art. 74.06. — *Aankoop van didactisch materieel voor taalonderricht : 450 000 frank.* »